

# SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



*St. Ambrose*  
240 Adams Street, Dorchester,  
MA 02122  
Tel: 617-265-5302  
Fax 617-265-0886  
[stambroseparish@comcast.net](mailto:stambroseparish@comcast.net)



*St. Mark*  
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,  
MA 02124  
Tel: 617-825-2852  
Fax 617-825-0514  
[judy.stmarks@comcast.net](mailto:judy.stmarks@comcast.net)

## Fifth Sunday in Ordinary Time

### CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16  
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13  
Rev. Paul Cuong Do, Parochial Vicar

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,  
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,  
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional  
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen  
Permanent Deacon Marcio Fonseca

### MASSES

**Saturday Vigil:** 4:00 pm (St Mark, English)  
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Sunday:** 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)  
8:00 am (St Mark, English)  
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)  
10:00 am (St Mark, Spanish)  
11:00 am (St Ambrose, English)  
12:00 noon (St Mark, English)  
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Mon – Fri:** 7:00 am (St Mark, English)  
12:00 noon (St Ambrose, English)  
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Saturday:** 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)  
9:00 am (St Mark, English)

**Holy Day:** 12:00 noon (St Ambrose, English)  
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)  
7:00 pm (St Mark, English)  
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<b>SAINT AMBROSE PARISH</b>	<b>SAINT MARK PARISH</b>
Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)	Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)
<b>BAPTISM</b> Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)	<b>SACRAMENT OF RECONCILIATION</b> St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request
<b>EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</b> St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1 <sup>st</sup> Thursday, 1 <sup>st</sup> Friday, 1 <sup>st</sup> Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1 <sup>st</sup> Friday following the 7:00 am Mass	<b>WEDDING</b> Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.

### MASS INTENTIONS

#### Saint Ambrose

#### **Sunday, February 4**

11:00 Mass of Prayer and Penance (for those affected by Clergy Sexual Abuse)

#### **Monday, February 5**

11:00 Luis Emmanuel Cabral..Memorial

#### **Tuesday, February 6**

Noon Joe Lavin & Evelyn Hunt..Memorial

#### **Wednesday, February 7**

Noon Annie & Colm Ryan...Memorial

#### **Thursday, February 8**

Noon Rev. Paul Clougherty...5th Anniversary

#### **Friday, February 9**

Noon—Bill Wing....3rd Anniversary

#### **Sunday, February 10**

11:00 Fr. Von Euw Month's Mind

#### Saint Mark

#### **Saturday, February 3, 2018**

4:00 Michael Connolly....3rd Anniversary

#### **Sunday, February 4, 2018**

8:00 Daniel Perruzzi...Memorial

12:00 Mass of Prayer and Penance (for those affected by Clergy Sexual Abuse)

#### **Saturday, February 10, 2018**

4:00 Deceased Members of Saint Mark

#### **Sunday, February 11, 2018**

8:00 Special Intentin

12:00 Noranne Naughton...Month Mind

To request the Sanctuary Lamp or Bread and Wine in memory of a loved one, please call the appropriate Rectory.

*In Loving Memory:....(Saint Mark)*

*Sanctuary Lamp: Michael Connolly*

*Bread & Wine: Daniel Perruzzi*

*Chapel Sanctuary Lamp...Daniel Perruzzi*

**SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**

**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:  
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic  
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:  
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1<sup>st</sup> Sun
- Movement of the Vietnamese Laity  
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2<sup>nd</sup> Sunday

**Monday:**

Charismatic Renewal Group:  
7:00 – 9:00 pm 2<sup>nd</sup> & the last Mon

**Friday:**

Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm  
Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

**Saturday:**

English Choir Rehearsal: 11 AM  
Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

**ST. MARK PARISH ACTIVITIES**

**Sunday:**

31st Sunday of Ordinary Time  
ESOL 9:00-12:00 Annex  
RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

**Monday:**

ESOL Classes.....9:30—12:00, 6:30-9:00,  
Annex

**Tuesday:**

Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church  
ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

**Wednesday:**

ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx  
Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth  
Room

Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

**Thursday:**

ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

**Friday:**

Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room  
Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

**Saturday:**

Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex  
Conversation Class...10:00-11:30—Annex  
Reconciliation 3:30-3:45 Church

St Mark Community Education Program has several openings it is low level morning and evening English classes . Morning class meets Monday and Wednesdays from 9:30 - 12 , Evening class meets Monday and Wednesdays, 6:30 - 9 or Tuesday and Thursdays, 6:30 to 9. For more information , contact Mike Oliver at [stmarkesol@gmail.com](mailto:stmarkesol@gmail.com) or 617-288-8515

**OFFERTORY**

St. Mark offertory amounted to \$2,688.00  
St. Mark Second Collection: \$1,612.00

St. Ambrose offertory amounted to \$3,607.00  
St. Ambrose Second Collection \$3,249.00

Thank you for your generosity in supporting our Collaborative.

The next Second Collection will be on February 11th (Saint Mark) for Fuel.

**Prayer For Healing and Reconciliation**

From USCCB

Almighty and most loving God, through your Son,  
Your compassion brought healing to many.  
We ask for your healing once more for all who have been profoundly wounded by abuse, especially those who have been hurt by Your ministers.

In Your mercy, we also ask for forgiveness.  
Words cannot express fully the sorrow we have for the great harm done

by who were called to be trusted.

In Your greatness we ask for the grace to be a source of healing to all who have been abused and to

be ever vigilant in protecting all your people.  
Grant, we pray, our prayers for healing and forgiveness, for we ask for them through Your Son,  
Christ our Lord, Amen.

### Prayer Chain

We are looking for people to join our Prayer Chain. Often times, the Rectory will receive a call asking for prayers for a certain intention, such as someone going into surgery, starting chemo...etc... At that time, I will call upon the members of our Prayer Chain to add this intention to their prayers.

There are no meetings, no dues or fees, just the wonderful feeling knowing that you are helping someone in need. If you would like to join, please send your email address to [Judy.stmarks@comcast.net](mailto:Judy.stmarks@comcast.net) and I will be happy to add you to our team.

Prayer is powerful. Please consider joining.

### Early Bird Special Boston & South Shore Men's Prayer Gathering

Saturday, 7:00-8:30 AM

Prayer, Coffee and refreshments  
Presentation and discussion

Next meeting: February 17

Frank Kelly  
Healing Service  
Women Invited!

Men, please bring wives, daughters and all friends for Frank's healing service.

St. Mary of the Hills Lower Church  
29 St. Mary's Road (off Brook Road), Milton  
617-696-3170 for more information

### Meeting Christ in Prayer

Is an eight-week guided prayer experience based on the Spiritual Exercises of Saint Ignatius Loyola.

By prayer, reflection and faith sharing Meeting Christ in Prayer can bring people to a new level of discipleship and to a renewed sense of Christian mission.

The Meeting Christ in Prayer group meets once a week for eight weeks with Sister Anne D'Arcy. Participants pray with suggested scripture texts daily.

The group will meet at:  
Fontbonne Convent, 444 Centre Street, Milton,  
MA 02186

Wednesday evenings 7-8pm  
February 21 through April 11, 2018  
For further information please and to register call:  
617-433-5065 or email: [Anne.D'Arcy@csjboston](mailto:Anne.D'Arcy@csjboston)

"Let the Church always be a place of mercy and hope, where everyone is welcomed, loved and forgiven." – *Pope Francis*.

**Project Rachel** is the post-abortion ministry of the Archdiocese of Boston which offers hope and healing for women suffering from the pain of a past abortion. **Project Rachel** offers confidential support, retreats and referrals for Sacramental Reconciliation (Confession). Spring 2018 retreat dates will be March 10, May 5 and June 2. For more information, contact Project Rachel at 508.651.3100 or [help@projectrachelboston.com](mailto:help@projectrachelboston.com).

### TRUE or FALSE ?

1. Job thought that life was a drudgery.
2. Job slept peacefully through the nights.
3. He thought that he would not see happiness again.
4. Saint Paul felt compelled to preach the gospel.
5. Saint Paul made himself the lord of all.
6. John's mother-in-law lay ill with a fever.
7. Jesus felt unable to heal her.
8. In the evening, they brought to Jesus all those who were ill and possessed by demons.
9. Late at night, Jesus went to a lonely place to pray.
10. Nobody was able to track him down.

ANSWERS 1 true, 2 false, 3 true, 4 true, 5 false, 6 false, 7 false, 8 true, 9 false, 10 false.





## CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: [cdmlv.boston@gmail.com](mailto:cdmlv.boston@gmail.com)

Website: [www.cdmelavang.org](http://www.cdmelavang.org)



**Trưởng Ban Mục Vụ:** Nguyễn Xuân Tiến  
**Ban Giáo Lý:** Nguyễn Thùy Nhung  
**Ban Giáo Lý Dự Tông:** Theresa-Hạnh Phạm  
**Ban Giúp Lễ:** Maria Ngô Cửu  
**Ban Phục Vụ:** Trần Quốc Tuấn  
**Ca Đoàn Emmanuel Phụng:** Ngô Triệu Vũ  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Võ Kim Ngân  
**Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa:** Trần Thủy Tiên  
**Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus:** Trần Thu Hằng  
**Ban Âm Thực:** Đào Thu Hà  
**Thư Ký Văn Phòng CĐ:** Nguyễn Quang Dung

### GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- \* **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- \* **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
- Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

### SINH HOẠT MỤC VỤ

- \* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.



- \* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- \* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới. \* **Xức Dầu bệnh nhân:** Liên lạc Cha Xứ

khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

04- CN V THƯỜNG NIÊN B

05- Thứ Hai: Thánh Agatha, trinh nữ tử đạo. Lễ nhớ.

06- Thứ Ba: Thánh Phaolô Miki và các bạn tử đạo. Lễ nhớ.

07- Thứ Tư: Tuần V Thường Niên B.

08- Thứ Năm: Tuần V Thường Niên B.

09- Thứ Sáu: Tuần V Thường Niên B.

10- Thứ Bảy: Thánh Scolastica, trinh nữ. Lễ nhớ.

11- CN VI THƯỜNG NIÊN B

### SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

**Tiền bỏ giờ CN ngày 28/1/2018: \$ 6,854.00**

5:00PM = \$279; 7:00AM = \$1,180; 9:00AM = \$1,159;

11:00AM = \$470; 4:00PM = \$519

Tiền bỏ giờ lần II cho việc rao giảng Tin Mừng ở những đất nước chưa phát triển: \$3,247.00

### QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Chiến Nguyễn: 100	Cao Nguyễn Thành: 100
Nguyễn Lisa: 100	Thúy Nguyễn: 100
Jennyfer Nguyễn: 100	Anh Nguyễn: 100
Quoc Minh Tran: 100	GD Nguyễn Đình Nghĩa: 200
Lê T. Lập: 250	

*Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.*

### THÔNG BÁO

**1/ Mừng Xuân Mậu Tuất:** Trong niềm vui đón mừng Xuân Mới Mậu Tuất 2018, kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự Thánh Lễ Tạ Ôn và Cầu Bình An cho Năm Mới

\_ vào CHÚA NHẬT tuần tới ngày 11/2/2018 lúc 4 giờ chiều.

Tiệc Mừng Xuân với chương trình văn nghệ đặc sắc vui nhộn do các Hội Đoàn trẻ trình diễn và số số đầu năm được tổ chức ngay sau Thánh Lễ.

Kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự Tiệc Mừng Xuân, đề cùng với Cộng Đoàn đón mừng mùa Xuân mới của Đất Trời và giữ gìn truyền thống tốt đẹp của Dân Tộc.

Cha Xứ và Ban Mục Vụ trân trọng kính mời.

**2/ Thánh Lễ Tất Niên: Thứ Năm ngày 15/2/2018 (ngày cuối năm Âm Lịch)**

10 giờ 30 tối: Châu Tạ Ôn & Thánh Lễ cầu bằng an.  
Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự và cùng đón Giao Thừa ngay sau Thánh lễ.

**3/ Thông báo từ Giáo Xứ về Hôn Phối:** Những anh chị em nào dự định làm đám cưới ở Hoa Kỳ hay ở Việt Nam buộc phải gặp Cha Xứ trước 6 tháng để hoàn tất thủ tục hôn phối. Theo giáo luật, không linh mục nào có thể Ban Bí Tích Hôn Phối cho những ai chưa hoàn tất thủ tục hôn phối.

Sau đây là những quy định về thủ tục Hôn Phối:

- buộc là thành viên của Giáo Xứ: xin ghi danh vào Giáo

Xứ St. Ambrose ít nhất 6 tháng.

- có giấy chứng nhận Rửa tội và Thêm Sức.

- có giấy chứng nhận đã học Lớp Dự Bị Hôn Nhân

- có công hàm độc thân từ Tòa Đđ Chánh.

- nếu đã có tiền hôn thú, buộc phải nộp giấy **Hôn Thú và giấy Ly Dị**.

**6/ Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể xin thông báo:** sẽ bán bánh chung dưới hội trường nhà thờ sau các thánh lễ 7 giờ sáng và 9 giờ sáng Chúa Nhật để gây quỹ cho các chương trình sinh hoạt trong năm của các em. Xin quý ông bà anh chị em vui lòng ủng hộ.



**PHUNG VỤ  
LỜI CHÚA**

**CHÚA NHẬT V  
THƯỜNG NIÊN B**

**BÀI ĐỌC I:** G 7, 1-4. 6-7

**Trích sách Gióp.**

Bấy giờ Gióp nói rằng: "Khổ dịch là đời sống của con người trên trái đất, ngày của họ giống như ngày của người làm công. Cũng như người nô lệ khát khao bóng mát, như người làm công ước mong lãnh tiền công thế nào, thì tôi cũng có những tháng nản rồi, có những đêm người ta bắt tôi làm việc cực nhọc. Nếu tôi đi ngủ, thì tôi lại nói: "Chừng nào tôi mới thức dậy, và chừng nào là đến chiều? Tôi phải buồn sâu mãi cho đến tối". Ngày của tôi qua nhanh hơn chiếc thoi đưa, nó tàn lụn đi mà không mang lại tia hy vọng nào. Hãy nhớ rằng đời sống tôi chỉ là một hơi thở! Mắt tôi sẽ không nhìn thấy hạnh phúc"

**ĐÁP CA: *Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những kẻ gặp nạt tâm can.***

HOẶC HÁT:

***Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những người gặp nạt tâm can.***

**BÀI ĐỌC II:** 1 Cr 9, 16-19. 22-23

**Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.**

Anh em thân mến, nếu tôi rao giảng Tin Mừng, thì không phải để làm cho tôi vinh quang, mà vì đó là một nhu cầu đối với tôi. Vô phúc cho tôi, nếu tôi không rao giảng Tin Mừng. Giả như nếu tôi tự ý đảm nhận việc ấy,

thì tôi có công; nhưng nếu tôi bị ép buộc, thì tôi phải làm trọn nghĩa vụ đã giao phó cho tôi. Vậy thì phần thưởng của tôi ở đâu? Khi rao giảng Tin Mừng, tôi đem Tin Mừng biếu không, tôi không dùng quyền mà Tin Mừng dành cho tôi. Mặc dầu tôi được tự do đối với tất cả mọi người, tôi đã đành làm nô lệ cho mọi người, hầu thu hút được nhiều người hơn. Tôi đã ăn ở như người yếu đau đối với những kẻ yếu đau, để thu hút người yếu đau. Tôi đã nên mọi sự đối với tất cả mọi người, để làm cho mọi người được cứu rỗi. Tất cả những việc đó, tôi làm vì Tin Mừng để được thông phần vào lợi ích của Tin Mừng.

**ALLELUIA:**

**Alleluia, alleluia!** Chúa phán: "Chiên của Ta nghe biết tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta".  
**Alleluia.**

**PHÚC ÂM:** Mc 1, 29-39

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Khi ấy, Chúa Giêsu ra khỏi hội đường, Người cùng với Giacôbê và Gioan đến nhà Simon và Anrê. Lúc ấy bà nhạc gia của Simon cảm sốt nằm trên giường, lập tức người ta nói cho Người biết bệnh tình của bà. Tiên lại gần, Người cầm tay bà, và nâng đỡ dậy. Bà liền khỏi cảm sốt và đi tiếp đãi các ngài. Chiều đến, lúc mặt trời đã lặn, người ta dẫn đến Người tất cả những bệnh nhân, tất cả những người bị quỷ ám: và cả thành tụ họp trước cửa nhà. Người chữa nhiều người đau ốm những chứng bệnh khác nhau, xua trừ nhiều quỷ, và không cho chúng nói, vì chúng biết Người.

Sáng sớm tinh sương, Người chỗi dậy, ra khỏi nhà, đi đến một nơi thanh vắng và cầu nguyện tại đó. Simon và các bạn chạy đi tìm Người. Khi tìm thấy Người, các ông nói cùng Người rằng: "Mọi người đều đi tìm Thầy". Nhưng Người đáp: "Chúng ta hãy đi đến những làng, những thành lân cận, để Ta cũng rao giảng ở đó nữa". Và Người đi rao giảng trong các hội đường, trong khắp xứ Galilêa và xua trừ ma quỷ.

### **LỊCH SINH HOẠT CÔNG ĐOÀN**

**Chúa Nhật: Legio Mariae:** 8:30 – 11:30 am

**Liên Minh Thánh Tâm:** 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

**Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể:** 12:00 – 1:00 pm

**Lớp Giáo Lý:** 1:30 – 3:30 pm

**Lớp Giáo Lý Dự Tông:** 1:00 – 3:00 pm

**Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ**

**& người bảo trợ:** 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

**Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:**

5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

**Thứ Hai: Nhóm Canh Tân Đức Sùng:** 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

**Thứ Sáu: Ca Đoàn Emmanuel Phụng:** 7:00 – 9:00 pm

**Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:**

7:00 – 8:00 pm

**Saturday:**

**Phong Trào Cursillo:** 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2